

31997L0017

7.5.1997

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 118/1

ID-DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 97/17/KE

tas-16 ta' April 1997

li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tal-makni tad-dar tal-ħasil tal-platti

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE tat-22 ta' Settembru 1992 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikketti u informazzjoni *standard* tal-prodott dwar il-konsum ta' l-enerġija u riżorsi oħra ta' *appliances* tad-dar⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 9 u 12 tagħha,

Billi l-użu ta' l-elettriku minn makni tal-ħasil tal-platti jammon-ta għal parti sinifikanti mid-domanda totali ta' enerġija tal-Komunità; billi l-iskop għal tnaqqis fl-użu ta' l-enerġija minn dawn l-istrumenti huwa sostanzjali;

Billi kapaċità ta' tindif u tnixxif ahjar sikwit tehtieg konsum akbar ta' ilma u enerġija; billi informazzjoni dwar il-kapaċità ta' tindif u tnixxif tkun ta' għajna fl-evalwazzjoni ta' l-informazzjoni dwar il-konsum ta' enerġija w ilma tagħha; billi dan jghin lill-konsumaturi sabiex jagħmlu għażla ta' *appliance* li tkun konsistenti ma' l-użu razzjonali ta' l-enerġija;

Billi l-Komunità, waqt li tikkonferma l-interess tagħha f'sistema ta' standardizzazzjoni li tkun kapaċi tipproduċi *standards* li jintużaw tabilhaqq mill-ishaq kollha f'kummerċ internazzjonali u li tkun kapaċi tissodisfa l-htigiet tal-politika tal-Komunità, tistiedn lill-organizzazzjonijiet ta' *standards* Ewropej sabiex ikomplu fil-kooperazzjoni tagħhom ma' organizzazzjonijiet ta' *standards* internazzjonali;

Billi l-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (CEN) u l-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni Elettroteknika (Cenelec) huma l-korpi rikonnoxxuti bħala kompetenti sabiex jadottaw *standards* armonizzati bi qbil mal-linji ta' gwida ġenerali għal kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u dawk iż-żewġ korpi ffirmati nhar it-13 ta' Novembru 1984; billi, fi hdan it-tifsira ta' din id-Direttiva, *standard* armonizzat huwa speċifikazzjoni teknika (*Standard* Ewropew jew dokument ta' armonizzazzjoni) adottat mis-Cenelec, fuq il-bażi ta' eżenzjoni (mandat) mill-Kummissjoni bi qbil mad-disposizzjonijiet tad-Direttiva tal-

Kunsill 83/189/KEE tat-28 ta' Marzu 1983 li tistabbilixxi proċedura għall-forniment ta' informazzjoni fil-qasam ta' *standards* u regolamenti tekniċi⁽²⁾, kif l-ahhar emendata bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 96/139/KE⁽³⁾, u fuq il-bażi ta' dawk il-linji ta' gwida ġenerali;

Billi l-miżuri stabbiliti f'din id-Direttiva huma bi qbil ma' l-opinjoni tal-kumitat stabbilit taht l-Artikolu 10 tad-Direttiva 92/75/KEE,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal makni tal-ħasil tal-platti li jintużaw fid-djar li jahdmu bl-elettriku. *Appliances* li jistgħu jużaw ukoll sorsi oħra ta' enerġija huma esklużi.

2. L-informazzjoni mehtieġa b'din id-Direttiva għandha tiġi mkejla skond *standards* armonizzati, li n-numri ta' referenza tagħhom kienu ġew ippubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* u li għalihom, l-Istati Membri ppubblikaw in-numri ta' referenza ta' l-*standards* nazzjonali li jiehdu post dawk l-*standards* armonizzati. Matul din id-Direttiva kollha kwalunkwe disposizzjoni li tehtieg l-ghoti ta' informazzjoni dwar il-hoss għandha tapplika biss fejn dik l-informazzjoni tkun mehtieġa taht l-Artikolu 3 tad-Direttiva tal-Kunsill 86/594/KEE⁽⁴⁾. Informazzjoni bħal din, fejn tkun mehtieġa, għandha tiġi evalwata skond dik id-Direttiva.

3. L-*standards* armonizzati li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 2 għandhom jiġu stabbiliti taht mandat mill-Kummissjoni bi qbil mad-Direttiva 83/189/KEE.

4. F'din id-Direttiva, għajr fejn il-kuntest jehtieg xi haġa oħra, l-espressjonijiet wżati għandhom l-istess tifsira bħal fid-Direttiva 92/75/KEE.

⁽²⁾ ĠU Nru L 109, tas-26.4.1983, p. 8.⁽³⁾ ĠU Nru L 32, ta' l-10.2.1996, p. 31.⁽⁴⁾ ĠU Nru L 344, tas-6.12.1986, p. 24.⁽¹⁾ ĠU Nru L 297, tat-13.10.1992, p. 16.

Artikolu 2

1. Id-dokumentazzjoni teknika li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 2(3) tad-Direttiva 92/75/KEE għandha tinkludi:

- l-isem u l-indirizz tal-fornitur,
- deskrizzjoni ġenerali tal-mudell, li tkun biżżejjed sabiex dan ikun jista' jiġi identifikat,
- informazzjoni, li tinkludi disinni rilevanti, dwar l-karatteristiċi tad-disinn prinċipali ta' l-abbozz u f'punti partikolari li jaffettwaw mhux hażin il-konsum ta' l-enerġija,
- rapporti ta' testijiet ta' teħid ta' kejl rilevanti mwettqa taħt il-proċeduri tat-test ta' l-istandards armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1(2) ta' din id-Direttiva,
- struzzjonijiet ta' thaddim, jekk addattat.

2. It-tikketta li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 92/75/KEE għandha tkun kif speċifikata fl-Anness I għal din id-Direttiva. It-tikketta għandha titpoġġa fuq il-faċċata jew fuq ta' l-appliance minn barra b'tali mod li tkun tidher b'mod ċar u ma tkunx mġhottija.

3. Il-kontenut u l-format tal-fiche li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 2(1) tad-Direttiva 92/75/KEE għandhom ikunu kif speċifikati fl-Anness I għal din id-Direttiva.

4. Fiċ-ċirkostanzi koperti bl-Artikolu 5 tad-Direttiva 92/75/KEE, u fejn l-offerta għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs tkun ipprovduta permezz ta' komunikazzjoni stampata, bħal katalgu ta' *mail order*, allura dik il-komunikazzjoni stampata għandha tinkludi l-informazzjoni kollha speċifikata fl-Anness III għal din id-Direttiva.

5. Il-klassi ta' effiċjenza ta' enerġija, klassi ta' kapacità ta' tindif u klassi ta' kapacità ta' tnixxif ta' l-appliance, għandhom jiġu stabbiliti bi qbil ma' l-Anness IV.

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-fornituri u negozjanti kollha stabbiliti fit-territorju tagħhom jissodisfaw l-obbligi tagħhom taħt din id-Direttiva.

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sal-15 ta' Ġunju 1998. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni mal-ewwel b'dawn il-miżuri. Għandhom japplikaw dawk id-disposizzjonijiet mill-1 ta' Lulju 1998.

Iżda, l-Istati Membri għandhom jippermettu sal-31 ta' Diċembru 1998

- it-tqegħid fis-suq, il-kummerċjalizzazzjoni u/jew il-wiri ta' prodotti, u
- id-distribuzzjoni ta' komunikazzjonijiet stampati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 2(4),

li ma jikkonformawx ma' din id-Direttiva.

Meta Stati Membri jadottaw id-disposizzjonijiet li hemm referenza għalihom fl-ewwel subparagrafu, dawn għandhom ikunu fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'referenza bħal din fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-proċedura għal din ir-riferenza għandha tiġi adottata mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw it-test tad-disposizzjonijiet prinċipali ta' liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva lill-Kummissjoni.

Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum mill-pubblikazzjoni tagħha fil-Gurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-16 ta' April 1997.

Għall-Kummissjoni

Christos PAPOUTSIS

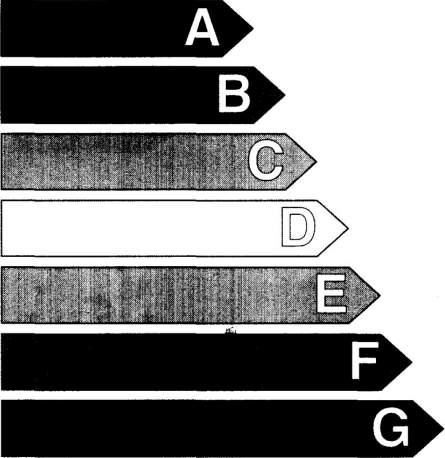
Membru tal-Kummissjoni

L-ANNESS I

IT-TIKKETTA

Disinn tat-tikketta

1. It-tikketta għandha tkun il-verżjoni tal-lingwa relevanti, magħżula mill-illustrazzjonijiet li ġejjin:

Energy		Dishwasher
Manufacturer	 ABC 1 2 3	
Model		
More efficient 		
Less efficient Energy Consumption kWh/cycle <i>(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)</i> Actual consumption will depend on how the appliance is used.	X.YZ	
Cleaning Performance A: higher G: lower	A B C D E F G	
Drying Performance A: higher G: lower	A B C D E F G	
Standard Place Settings	YZ	
Water Consumption l/cycle	YX	
Noise (dB(A) re 1 pW)	XY	
Further information is contained in product brochures.		
Norm EN 50242 Dishwasher label Directive 97/17/CE		

 I
 II

III

IV

V

VI

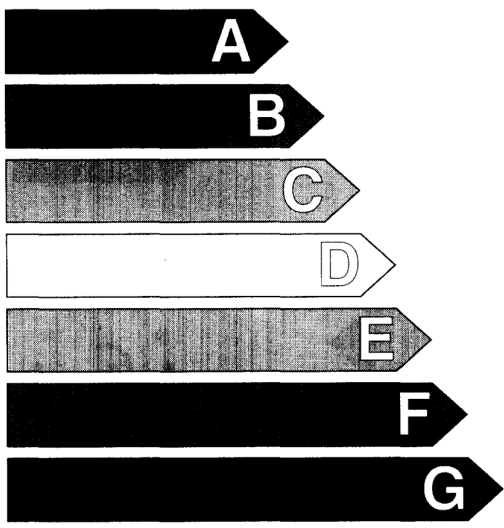
VII

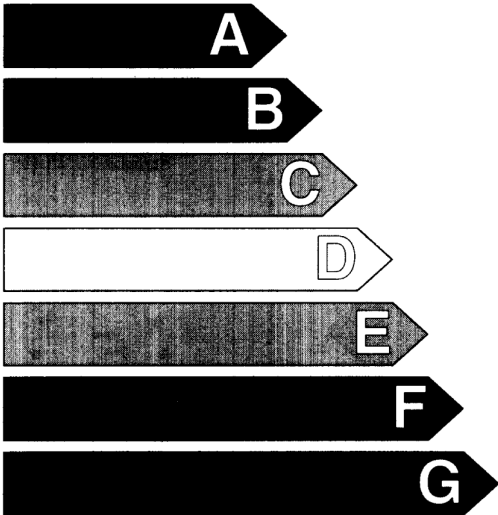
VIII

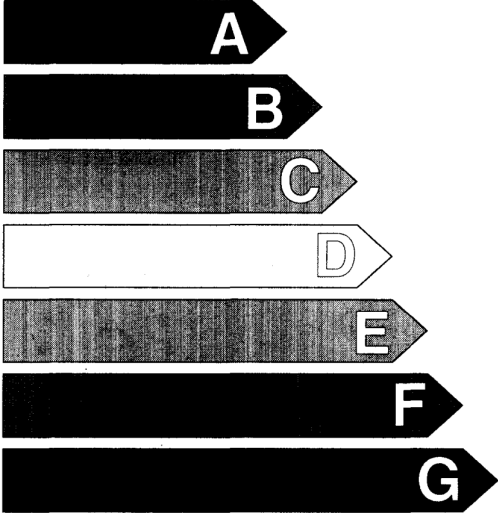
IX

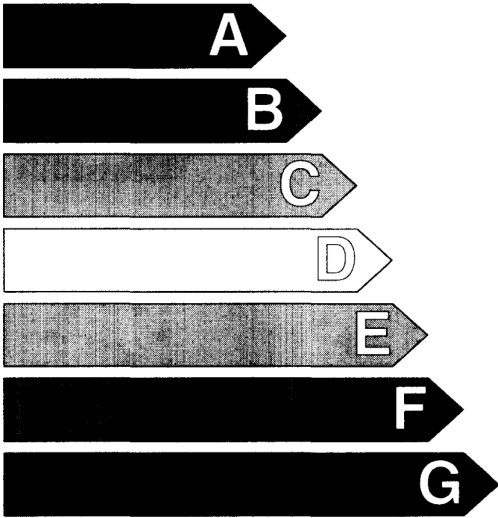
X

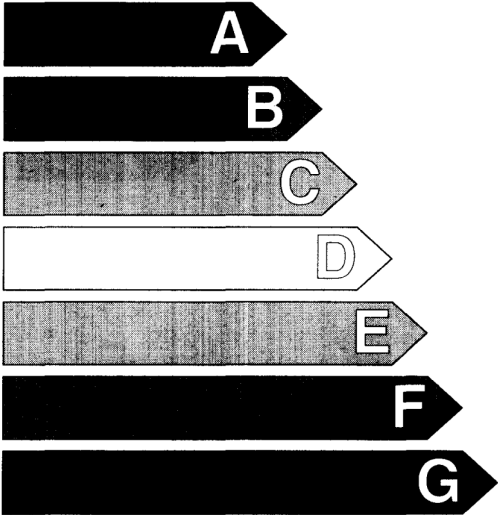
Energía Fabricante Modelo	Lavavajillas Logo A B C 1 2 3
Más eficiente A B C D E F G Menos eficiente	B 
Consumo de energía kWh/ciclo <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i> El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	X.YZ
Eficacia de lavado A: más alta G: más baja	A B C D E F G
Eficacia de secado A: más alta G: más baja	A B C D E F G
Cubiertos Consumo de agua l/ciclo	YZ YX
Ruido (dB(A) re 1 pW)	XY
Ficha de información detallada en los folletos del producto. Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	

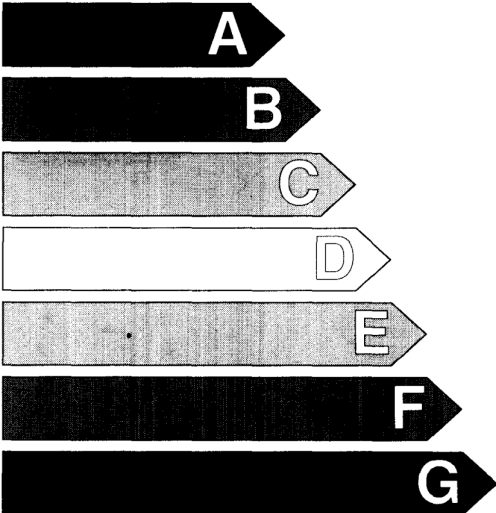
Energi		Opvaskemaskine
Mærke	 A B C 1 2 3	
Model		
Lavt forbrug 	 	
Højt forbrug Energiforbrug kWh/opvask <i>(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)</i> Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes.	X.YZ	
Opvaskeevne A: høj G: lav	A B C D E F G	
Tørreevne A: høj G: lav	A B C D E F G	
Standardkuperter Vandforbrug l/opvask	YZ YX	
Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	XY	
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger.		
Standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner		

Energie Hersteller Modell	Geschirrspüler  ABC 123
Niedriger Energieverbrauch  Hoher Energieverbrauch	 
Energieverbrauch kWh/Programm (ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung) Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.	X.YZ
Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	A B C D E F G
Trockenwirkung A: besser G: schlechter	A B C D E F G
Standardbefüllung Wasserverbrauch l/Programm	YZ YX
Geräusch (dB(A) re 1 pW)	XY
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten. Norm EN 50242 Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleretikett	

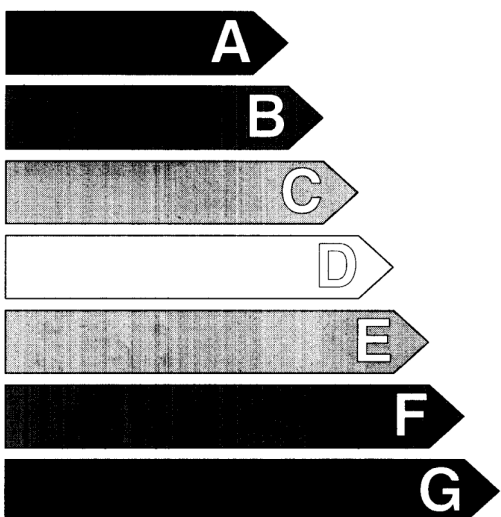
Ενέργεια Κατασκευαστής Μοντέλο	Πλυντήριο πιάτων Logo A B C 1 2 3
Περισσότερο αποδοτικό  Λιγότερο αποδοτικό	 
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	X.YZ
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C D E F G
Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C D E F G
Σκεύη τοποθετημένα κανονικά Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	YZ YX
Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	XY
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Πρότυπο EN 50242 Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων	

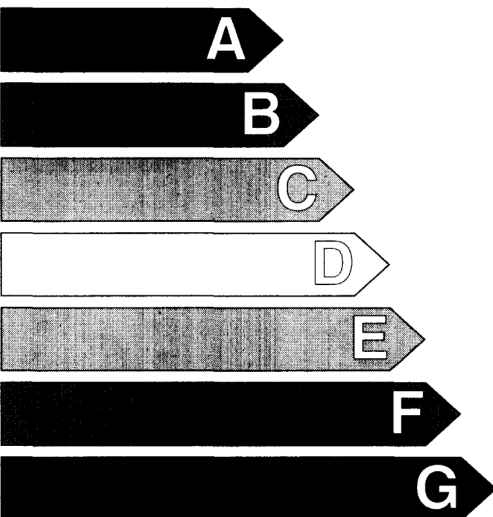
Énergie		Lave-vaisselle
Fabricant		Logo A B C 1 2 3
Modèle		
Économe 		 
Peu économe Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)</i> La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil.		X.YZ
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible		A B C D E F G
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible		A B C D E F G
Nombre de couverts Consommation d'eau l/cycle		YZ YX
Bruit [dB(A) re 1 pW]		XY
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure.		
Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle		

Energia		Lavastoviglie
Costruttore		Logo
Modello		A B C 1 2 3
Bassi consumi 		 
Alti consumi Consumo di energia kWh/ciclo <i>(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)</i> Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato		X.YZ
Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa		A B C D E F G
Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa		A B C D E F G
Coperti Consumo di acqua l/ciclo		YZ YX
Rumorosità [dB(A) re 1 pW]		XY
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata		
Norma EN 50242 Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie		

Energie		Afwasmachine
Fabrikant		
Model		
Efficiënt		 
Inefficiënt		
Energieverbruik kWh/cyclus <i>(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)</i>		X.YZ
Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt		
Afwasresultaat A: goed G: matig		A B C D E F G
Droogresultaat A: goed G: matig		A B C D E F G
Standaardcouverts Waterverbruik l/cyclus		YZ YX
Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)		XY
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat		
Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines		

Energia Fabricante Modelo	Máquina de lavar loiça Logo A B C 1 2 3
Mais eficiente A B C D E F G Menos eficiente	B 
Consumo de energia kWh/ciclo <i>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</i> O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	X.YZ
Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	A B C D E F G
Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	A B C D E F G
Serviços de loiça padrão Consumo de água l/ciclo	YZ YX
Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	XY
Ficha pormenorizada no folheto do produto Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	

Energia		Astianpesukone
Tavarantoimittaja		
Malli		A B C 1 2 3
Vähän kuluttava		 
Paljon kuluttava		X.YZ
Energiankulutus kWh/ohjelma <i>(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)</i> Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.		
Pesutulos A: hyvä G: huono		A B C D E F G
Kuivaustulos A: hyvä G: huono		A B C D E F G
Täyttömäärä (standardiastiastoja) Vedenkulutus l/ohjelma		YZ YX
Ääni (dB(A) re 1 pW)		XY
Tuote-esitteissä on lisätietoja.		
Standardi EN 50242 Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä		

Energi	
Leverantör	Diskmaskin
Modell	
Låg förbrukning 	 
Hög förbrukning Energiförbrukning kWh/diskomgång <i>(baserad på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)</i> Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används.	X.YZ
Diskeffekt A: bättre G: sämre	A B C D E F G
Torkeffekt A: bättre G: sämre	A B C D E F G
Standardkuvert Vattenförbrukning l/diskomgång	YZ YX
Buller (dB(A) re 1 pW)	XY
Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information.	
Standard EN 50242 Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner	

Énergie		Lave-vaisselle Afwasmaschine
Fabri ^c kant Modè ^e		
Économe/Efficiënt 		
Peu économe/Inefficiënt		
Consommation d'énergie kWh/cycle (Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec remplissage à l'eau froide) La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh/cyclus (Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water) Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	X.YZ
Efficacité de lavage/Afwasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B C D E F G
Efficacité de séchage/Droogresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig		A B C D E F G
Nombre de couverts/Standaardcouverts Consommation d'eau/ Waterverbruik l/cycl ^e _{us}		YZ YX
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]		XY
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle		Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

2. In-noti li ġejjin jiddefinixxu l-informazzjoni li għandha tkun inkluża:

Nota:

- I. L-isem tal-fornitur jew il-marka tan-negozju.
- II. Identifikazzjoni tal-mudell tal-fornitur.
- III. Il-klassi ta' effiċjenza ta' enerġija tal-mudell, stabbiltà bi qbil ma' l-Anness IV. Din l-ittra ndikatriċi għandha titpoġġa fl-istess livell tal-vleġġa relevanti.
- IV. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe htigiet taht l-iskema ta' l-Eko-tikketta Komunitarja fejn mudell ikun ingħata l-Eko-tikketta Komunitarja' bi qbil mar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 880/92 ⁽¹⁾, tista' tiġi mwahħla wkoll kopja ta' l-Eko-tikketta Komunitarja.
- V. Konsum ta' enerġija f' kWh għal kull ċiklu li juża ċiklu *standard*, stabbilit bi qbil mal-proċeduri tat-test ta' l-*istandards* armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2).
- VI. Il-klassi ta' kapacià ta' tindif stabbiltà bi qbil ma' l-Anness IV.
- VII. Il-klassi ta' kapacià ta' tnixxif stabbiltà bi qbil ma' l-Anness IV.
- VIII. Kapacià ta' l-*appliance* f'postijiet ta' tqeghid standard stabbiltà bi qbil mal-proċeduri tat-test ta' l-*istandards* armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2).
- IX. Konsum ta' l-ilma, flitri, għal kull ċiklu shih li juża ċiklu *standard*, stabbilit bi qbil mal-proċeduri tat-test ta' l-*istandards* armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2).
- X. Fejn ikun applikabbli, hoss matul iċ-ċiklu *standard*, stabbilit bi qbil mad-Direttiva tal-Kunsill 86/594/KEE ⁽²⁾.

Nota:

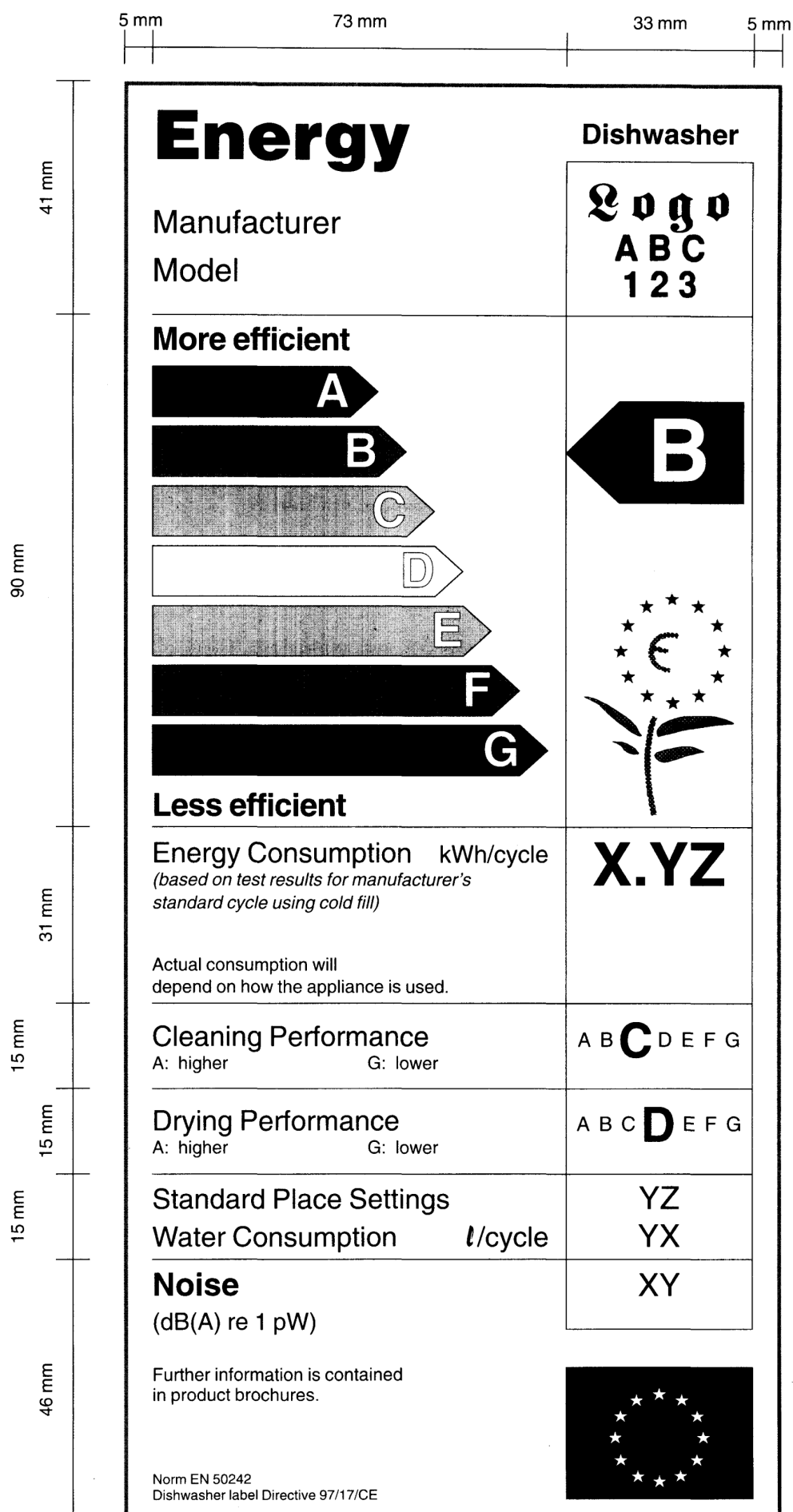
It-termini ekwivalenti f'lingwi differenti minn dawk mogħtija fuq huma stabbiliti fl-Anness V.

⁽¹⁾ ĠU Nru L 99, 11. 4. 1992, p. 1.

⁽²⁾ ĠU Nru L 344, 6. 12, 1986, p. 24. L-*istandards* relevanti huma EN 60704-2-4 (kejl ta' hoss) u EN 60704-3 (verifikazzjoni).

Stampar

3. Dan li ġej jiddefinixxi ċerti aspetti tat-tikketta:



Kuluri wżati:

CMYK cyan, magenta, isfar, iswed.

Eż. 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % isfar, 0 % iswed.

Vleġġ

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Kulur tal-profil X070

Il-kliem kollu huwa miktub bl-iswed. L-isfond huwa abjad.

ANNEX II

IL-FICHE

Il-fiche għandu jkun fiha l-informazzjoni li ġejja. L-informazzjoni tista' tingħata fil-forma ta' tabella li tkopri numru ta' mudelli furnuti mill-istess fornitur. L-informazzjoni għandha tingħata fl-ordni speċifikata taht għajr jekk tkun tinsab f'deskrizzjoni aktar ġenerali ta' l-appliance:

1. Trademark tal-fornitur.
2. Identifikazzjoni tal-mudell tal-fornitur.
3. Il-klassi ta' effiċjenza ta' enerġija tal-mudell stabbilita bi qbil ma' l-Anness IV. Imfissra bhala 'Klassi ta' effiċjenza ta' enerġija... fuq skala minn A (l-aktar effiċjenti) sa G (l-inqas effiċjenti)'. Fejn din l-informazzjoni tingħata fil-forma ta' tabella din tista' tiġi mfissra permezz ta' mezzi oħra sakemm ikun ċar li l-iskala tkun minn A (l-aktar effiċjenti) sa G (l-inqas effiċjenti).
4. Fejn l-informazzjoni tingħata fil-forma ta' tabella, u fejn uħud mill-appliances elenkati fit-tabella jkunu ingħataw 'Eko-tikketta Komunitarja' bi qbil mar-Regolament (KEE) Nru 880/92, din l-informazzjoni tista' tiġi nkluża hawnhekk. F'dan il-każ l-intestatura tar-ringiela għandu juri 'Eko-tikketta Komunitarja', u d-dahla għandha tkun magħmula minn kopja tal-marka ta' l-Eko-tikketta Komunitarja. Dawn id-disposizzjonijiet huma mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe htieġa taht l-iskema Eko-tikketta Komunitarja ta' l-UE.
5. Isem, kodiċi jew indikazzjoni tal-manufattur għal ciklu 'standard' li jkollha x'taqsam miegħu l-informazzjoni fuq it-tikketta u l-fiche.
6. Konsum ta' enerġija f' kWh għal kull ciklu li juża ciklu *standard*, stabbilit bi qbil mal-proċeduri tat-test ta' l-*standards* armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2), u deskritti bhala 'Konsum ta' l-Enerġija XYZ kWh għal kull ciklu ta' test standard, li juża' mili ta' ilma kiesah. Il-konsum propju ta' enerġija jiddependi fuq kif jiġi wżat l-appliance'.
7. Il-klassi ta' kapacità ta' tindif stabbilita bi qbil ma' l-Anness IV. Imfissra bhala 'Klassi ta' kapacità ta' tindif... fuq skala minn A (l-ogħla) sa G (l-inqas)'. Din tista' tiġi mfissra permezz ta' mezzi oħra sakemm ikun ċar li l-iskala tkun minn A (l-ogħla) sa G (l-inqas).
8. Il-klassi ta' kapacità ta' tnixxif stabbilita bi qbil ma' l-Anness IV. Imfissra bhala: 'Kapacità ta' tnixxif... fuq skala minn A (l-ogħla) sa G (l-inqas)'. Din tista' tiġi mfissra permezz ta' mezzi oħra sakemm ikun ċar li l-iskala tkun minn A (l-ogħla) sa G (l-inqas).
9. Il-kapacità ta' l-appliance f'postijiet ta' tqegħid standard, kif iddefinit fl-Anness I, nota VIII.
10. Konsum ta' ilma għal kull ciklu f'litri li juża ciklu *standard*, kif iddefinit fl-Anness I, nota IX.
11. Hin tal-programm għal ciklu *standard*, stabbilit bi qbil mal-proċeduri tat-test ta' l-*standards* armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2).
12. Il-fornituri jistgħu jinkludu l-informazzjoni f' punti 5 sa 11 fir-rigward ta' cikli oħra.
13. Stima tal-konsum ta' enerġija w ilma fis-sena daqs 220 darba il-konsum imfisser f'punti 6 (enerġija) u 10 (ilma). Dan għandu jiġi mfisser bhala 'stima ta' konsum fis-sena (220 ciklu)'.
14. Fejn ikun applikabbli, il-hoss matul ciklu *standard*, bi qbil mad-Direttiva tal-Kunsill (KEE) 86/594.

L-informazzjoni fuq it-tikketta tista' tingħata fil-forma ta' rappreżentazzjoni tat-tikketta bil-kulur jew abjad u iswed.

Nota:

It-termini ekwivalenti f'lingwi differenti minn dawh mogħtija hawn fuq huma stabbiliti fl-Anness V.

ANNEX III

MAIL ORDER U BEJGH IEHOR B'DISTANZA

Katalgi ta' *mail order* u komunikazzjonijiet stampati oħra li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 2 (4) għandu jkun fihom l-informazzjoni li ġejja, mogħtija fl-ordni speċifikata:

1. Il-klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija (l-Anness II, punt 3)
2. Isem taċ-ċiklu *standard* (l-Anness II, punt 5)
3. Il-konsum ta' enerġija (l-Anness II, punt 6)
4. Klassi ta' kapaċità ta' tindif (l-Anness II, punt 7)
5. Il-klassi tal-kapaċità ta' tnixxif (l-Anness II, punt 8)
6. Kapaċità (l-Anness I, nota VIII)
7. Il-konsum ta' ilma (l-Anness II, nota IX)
8. Stima tal-konsum fis-sena (220 ċiklu) (l-Anness II, punt 13)
9. Hoss, fejn ikun applikabbli (l-Anness II, nota X).

Fejn tkun ipprovduta informazzjoni oħra miżmuma fil-fiche, din għandha tkun fil-forma speċifikata fl-Anness II u għandha tiġi nkluża fit-tabella fl-ordni meħtieġa għall-fiche.

Nota:

It-termini ekwivalenti f'lingwi oħra għal dawk mogħtija fuq huma stabbiliti fl-Anness V.

ANNEX IV

KLASSI TA' EFFIĊJENZA TA' ENERĠIJA

1. Il-klassi ta' effiċjenza ta' *appliance* għandha tiġi stabbilita kif ġej:

Ir-referenza tal-konsum C_s għandha tiġi kkalkulata kif ġej:

$$C_s = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{meta } S \geq 10$$

$$C_s = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{meta } S \leq 9$$

fejn S tirrappreżenta l-kapaċità ta' l-*appliance* f'postijiet ta' tqeghid standard (l-Anness I, nota VIII).

Imbagħad jiġi stabbilit indici ta' effiċjenza ta' enerġija E_i għal $E_i = \frac{C}{C_R}$

fejn K huwa l-konsum ta' enerġija ta' l-*appliance* (l-Anness I, nota V).

Imbagħad tiġi stabbilita l-klassi ta' effiċjenza ta' enerġija bi qbil ma' Tabella 1:

Tabella 1

Klassi ta' effiċjenza ta' enerġija	Indici ta' effiċjenza ta' enerġija E_i
A	$E_i < 0,64$
B	$0,64 \leq E_i < 0,76$
C	$0,76 \leq E_i < 0,88$
D	$0,88 \leq E_i < 1,00$
E	$1,00 \leq E_i < 1,12$
F	$1,12 \leq E_i < 1,24$
G	$E_i \geq 1,24$

2. Il-klassi ta' kapaċità ta' tindif ta' *appliance* għandha tiġi stabbilita bi qbil mat-Tabella 2:

Tabella 2

Klassi ta' kapaċità ta' tindif	Indici ta' kapaċità ta' tindif P_k kif iddefinit fl-istandards armonizzati li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (2), li jużaw ciklu standard
A	$P_k > 1,12$
B	$1,12 \geq P_k > 1,00$
C	$1,00 \geq P_k > 0,88$
D	$0,88 \geq P_k > 0,76$
E	$0,76 \geq P_k > 0,64$
F	$0,64 \geq P_k > 0,52$
G	$0,52 \geq P_k$

3. Il-klassi ta' kapaċità ta' tnixxif ta' *appliance* ghandha tiġi stabbilità bi qbil mat-Tabella 3:

Tabella 3

Klassi ta' kapaċità ta' tnixxif	Indici ta' kapaċità ta' tnixxif PD kif iddefinit fl- <i>standards</i> armonizzati li hemm referenza ghalhom f'Artikolu 1 (2)
A	$1,08 > P_D$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

L-ANNESS V

TRADUZZJONIJIET TA' TERMINI LI GHANDHOM JINTUŻAW FUQ IT-TIKKETTA U L-FICHE

L-ekwivalenti flingwi ohra tal-Komunità tat-termini bl-Ingliż moghtija fuq huma kif gej:

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Tikketta	Fiche	Mail order					
Anness I	Anness II	Anness III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsluttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh το τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
☒			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
☒			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loja	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntiek- lasse... op een schaal van A (effi- ciënt) tot G (ineffi- ciënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (mais eficiente) a G (me- nos eficiente)	Energiatohokkuus- luokka... asteikolla A:sta (vähän kulutta- va) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitets- klass... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recomman- dé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La con- sommation réelle dépend des condi- tions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di uti- lizzazione dell'appa- recchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard- testcyclus, met toe- voer van koud water. Het werkelijke ener- gieverbruik wordt bepaald door de wij- ze waarop het appa- raat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchi- mento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparel- ho	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliit- ännässä. Todellinen energiankulutus riip- puu laitteen käyttö- tavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslut- ning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résul- tats du cycle recom- mandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli nor- mali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de re- sultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos re- sultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchi- mento a água fria)	(perustuu mittaustu- loksiin, jotka on saa- tu tavarantoimittajan ilmoittamalla peru- sohjelmalla kylmäve- siliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med till- verkarens normalpro- gram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisa- tion de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio vie- ne usato	Het werkelijk ver- bruik wordt bepaald door de wijze waa- rop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparel- ho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyt- tötavoista	Den faktiska förbruk- ningen beror på hur apparaten används

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Ticket- ta	Fiche	Mail order					
Anness I	Anness II	Anness III					
VI			Cleaning perfor- mance A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning perfor- mance class... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado... en una es- cala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswir- kungsklasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι Γ (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώμα- τος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Drying performan- ce... on a scale of: A (higher) to G (lo- wer)	Clase de eficacia de secado... en una es- cala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne... på ska- laen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs- klasse... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι Γ (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place set- tings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/op- vask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del progra- ma	Varighed af normal- program	Für Standardpro- gramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual es- timado (220 ciclos)	Anslæt årligt for- brug (220 opvaske)	Geschätzter Jahres- verbrauch (220 Standardprogram- me)	Εκτιμώμενη ετήσια κα- τανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμ- ματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
☒			Further information is contained in pro- duct brochures	Ficha de informa- ción detallada en los folletos del produc- to	Brochurerne om produktet indehol- der yderligere oplys- ninger	Ein Datenblatt mit weiteren Gerätean- gaben ist in den Prospekten enthal- ten	Μια κάρτα με πληρο- φοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
☒			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energimærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspüleetikett	Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardiastioja)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 peruskertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner